

რე-იქნება- თუ რნა

თარგმანი: ბაია მახარაძე



INSTITUTE
OF NEXT
BY INFONOMIA

რა-იქნება- თუ ონა

პირველადი იდეა: ალფონს კორნელა

ტექსტი: ჯინა კლოტე · ილუსტრაცია: სილვია მორილა · დიზაინი: კურო ასტორცა
თარგმანი: ბაია მახარაძე

ჩემი სახელია ონა,
დელა ამბობს, რომ კატასავით
ცნობისმოყვარე ვარ.

რა-იქნება-თუ-ონას მეძახის.

მიყვარს კითხვების დასმა,
მიუხედავად იმისა, რომ პასუხი
ყოველთვის არ მაქვს.

ვფიქრობ, რომ თუკი გაინტერესებს
„რატომ“, ყოველთვის შეძლებ
მოძებნო „როგორ“.



1.

ახალი დღე იწყება და სანამ შხაპს
ვიღებ, ვფიქრობ...

რა უნდა ენას მონსტრმა
წყალსადენ მილში იმ
წყლით, რომელიც
გაედინება, სანამ მისი
გაცხელების მოლოდინში
ვარ?



2.

გავდივარ გარეთ და
წარმოვიდგენ...

...ქვაფენილობე და კრული
ყველა საღეჭი რეზინი
რომ საპნის ბუშტებივით
ათრინდეს და ჩემი სქუთერი
განსაკუთრებულად
სწრაფად გააქანოს.



3.

გასაგებია, საკლასო ოთახში უნდა
იჯდე, მაგრამ ვგრძნობ თითქოს ჩემი
ფიქრები იატაკს მიეკრა.

რა იქნება თუ მათ
გათვრენის საშუალებას
მივცემ ?

რა იქნება ჩემს ფიქრებს
გათვანტვა შეეძლოთ?



4.

დედა მეკითხება, რატომ
დავკარგე პალტო. ამბობს,
რომ უნდა ვიპოვო.

რა იქნება თუ ჩემი პალტო
თვითონ მიპოვის?

რა-იქნება-თუ ონა



5.

მთელი დღე ზურგჩანთით
ზურგზე...

ლოკოკინებსაც აწუხებთ,
ნეტავ, ზურგის ტკივილი?



6.

ჩემი ბაბუის მესხიერება სავსეა
ისტორიებით.

რა იქნება თუ ის ყველა
თავის ისტორიას
ქოთნებში ისე
განათავსებს, რომ ისინი
არასდროს დაიკარგონ?

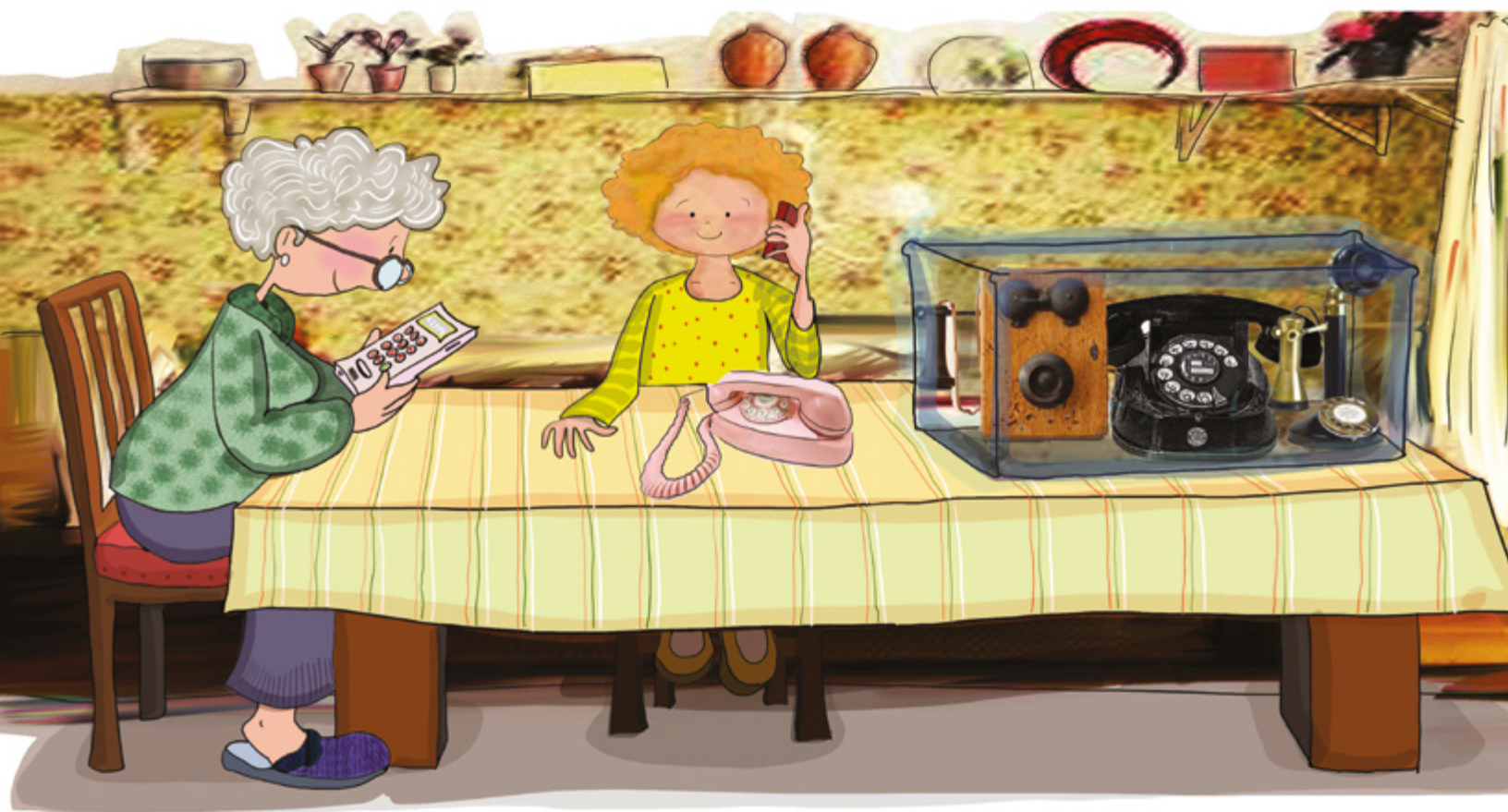
რა-იქნება-თუ ონა



7.

ბებია და მისი ტელეფონი
ერთმანეთს ვერ ეწყობიან...

რა იქნება ბებიაჩემის
მობილური ტელეფონი
იმას რომ ჰგავდეს,
როგორიც მას
ახალგაზრდობაში ახსოვს.



8.

ბებია და ბაბუა ფული მომცეს.

როდესაც საკმარისი მექნება,
ტელესკოპს ვიყიდი.

იქამდე კი, როგორ
შემიძლია ამით სიამოვნება
მივიღო?



9.

დათვლილი მაქვს ქვები,
დათვლილი მყავს ადამიანები და ჩიტებიც კი.
არათუერი დამრჩა დასათვლელი...

რა იქნება ლოდინი რომ
მოსაბეზრებელი არ იყოს?
შესაძლებელია
წარმოიდგინო?



10.

ძირს სისუფთავე მიყვარს,
სახლშიც და გარეთაც.

შენ უკვე ნახე,
მეც ვნახე.
ვინ ააღაგებს?



11.

ვერ წარმომიდგენია სამყარო
ხეების გარეშე...

რა იქნება თესლოები
გახვრეტილი ჭიბეებით
რომ ვატაროთ?



12.

რატომ არის, რომ
მხოლოდ უფროსები იღებენ
გადწყვეტილებებს ჩვენი
მომავლის შესახებ?

მაგრამ ჩვენ, ბიჭებსა და
გოგონებს მეტი მომავალი
გვაქვს.

რა იქნება, რომ
გვკითხონ?



13.

საშინაო დავალება ძალიან
მოსაწყენი ადამიანის
გამოგონილი უნდა იყოს.

რა იქნება, რომ
მათემატიკის მეცადინეობა
თამაშივით იყოს?

რა-იქნება-თუ ონა



14.

ვისურვებდი დიდი და მყავდეს,
რომელიც ჩემი მეგობარი
ქლოისავით დამეხმარებოდა.

რა იქნება თუ ავიყვან?

რა-იქნება-თუ ონა



15.

დედაჩემი ასევე სწავლობდა
ვიოლინოზე დაკვრას
პროფესორ შოროვსკისთან.

მუსიკა, რომელსაც
ვუკრავ, ძალიან ძველია.
გაკვეთილებიც ძველი
უნდა იყოს?



16.

ტანსაცმლის მოზომვა
გამოსაცვლელ ოთახებში
წამებაა.

სარკევ, სარკევ: ვის
შეუძლია დაინახოს
როგორ მომერგო
ტანსაცმელი წინდის
გახდაც რომ არ
მომიწიოს?



17.

შეუძლებელია ვინმემ
ჩემი კაბა ატაროს.

გადავწყვიტე თავად
ვატარო.



18.

მამა ღელავს.
სარეცხი მანქანა გაფუჭდა.

ხელოსანს შეუძლია
მაჩვენოს, როგორ შევაკეთო.
სანაცვლოდ, შევძლებდი
ვასწავლო „სველი საშინაო
დავალებების“ მონესრიგება.
ექსპერტი ვარ ამ დარგში.



19.

როდესაც ჩემი პატარა და
მონყენილია, მისი თოჯინა
ყველაფერს აგვარებს.

რა იქნება, მშობლებსაც
ჰყავდეთ თოჯინა?



20.

დღე დასრულდა. დარწმუნებული ვარ
ჩვენი სკოლა მართოდ გრძნობს თავს,
როდესაც ყველა სახლში მივდივართ.

რა იქნება თუ კარებს
ისე გავაღებთ, რომ
სიცოცხლე შემოვუშვათ?





პირველადი იდეა: ალფონს კორნელა

ტექსტი: ჯინა კლოტე

ილუსტრაცია: სილვია მორილა

დიზაინი: კურო ასტორცა

თარგმანი: ბაია მახარაძე

რა-იქნება-თუ ონა

ჩემი სახელია ონა,

დღედა ამბობს, რომ კატასავით
ცნობისმოყვარე ვარ.

რა-იქნება-თუ-ონას მეძახის.

მიყვარს კითხვების დასმა,
მიუხედავად იმისა, რომ პასუხი
ყოველთვის არ მაქვს.

ვფიქრობ, რომ თუკი გაინტერესებს
„რატომ“, ყოველთვის შეძლებ
მოძებნო „როგორ“.



INSTITUTE
OF NEXT
BY INFONOMIA